

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

ENTRE RIOS

29

BASAVILBASO

Maestro EDUARDO CADELAGO

Escuela N° 93

Fojas 40

OBSERVACIONES



1 Clasificación — a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaliza inanimados.

Localidad — Basavillaso
Escuela — Nacional N.º 3
V. remit. — Eduardo S. Cadelago
Narrador — Sabino Amaya
Edad — 47 años

(1)
Si dos o varias personas están o van de noche y una de ellas ve caer una estrella (aerolita) debe hacer silencio para que aquel anuncio de suerte no sea anuncio de desgracia.

(2)
El arco iris; anuncia fin de lluvias.

(3)
Durante un día nublado o de temporal que al ponerse el sol este se vea pronostico de que el próximo día será muy lindo.

(4)
Cuando al aparecer la luna con sus caras convexa y cóncava lo hace en ciertas posiciones, anuncia lluvia. Si lo cóncavo está hacia abajo o al Norte es signo de lluvia de lo contrario seca.

(5)
Si se está cebando mate a la orilla del fuego y en la pava se adhiere una brasa, anuncia visita sobre si la brasa es chica y si es grande será rica o con algún regalo.

(6)
Encontrar una herradura con las puntas en dirección de donde uno llega anuncia prosperidad.

Si

I Clasificación: "a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada"



Lugar de origen — Basavillbaso
D. remitente — Eduardo S. Cadelago
Escuela — Nacional N.º 3
Narrador — Gabino Amaya
Edad — 47 años

(7)
Cuando tres que están for fumar en cienden el cigarrillo en un mismo fósforo, el mayor muere primero.

(8)
Si después de encendido un cigarrillo el fósforo cae sin apagarlo, es suerte.

(9)
Si se le cae un objeto de la mano o un alimento al llegar a la boca, la persona conocida cuyo nombre empieza con la misma letra que el objeto o el alimento, en aquel momento se acuerda del víctima del accidente.

(10)
Cada hombre tiene una estrella y cuando una cae, muere su frote gido junto con ella.

(11)
Si un espejo se rompe cuando hay un enfermo en la casa se guano miorirá

I Clasificación: "e) Superficies relativas al juego"



Localidad - Basavillaso
C. remitente - Eduardo Cadelago
Escuela - Es. Nacional N° 3
Narrador - Gabino Amaya
Edad - 47 años.

(1)

Cuando se esta jugando en una tabeada el dinero que se gana no debe guardarse hasta la hora de marchar porque sino perderá.

(2)

Al que le favorece el amor
No lo protege la suerte en el juego.

ivas
o
93
a

tabea
orden
sino



1 Clasificación: "c) Supersticiones relativas a animales"

Localidad - Basavillase
Escuela - Nacional N.º 3
D. remitente - Eduardo Cadela
Narrador - Gabino Amaya
Edad - 47 años.

(1)

Cuando a un viajero se le atraviesa un zorro por delante, en el camino, es signo de desgracia.

(2)

Si tres teros pasan gritando por sobre la casa anuncian visitas.

(3)

Si un gallo canta en la puerta de la casa, anuncia muerte.

(4)

Si una lechuza se cruza o posa sobre la casa, es desgracia.

(5)

Cuando en una carrera de caballos andan haciendo partidas y si uno de los caballos le relincha al otro, el que relincho es seguro que saldrá victorioso.

(6)

Cuando el perro aulla se fone un botín boca abajo y se callará enseguida.

(7)

Si una araña blanca le sube por la mano recibirá plata si es negra anuncia luto.



I. Clasificación: (1) supersticiones relativas a la muerte, juicio final etc. 5

Localidad — Basavillaro
D. remit. — Eduardo Cadellago
Narrador — Gabino Amaya
Edad — 47 años
Escuela — Nacional N° 93

(1) El que después de mucho sufrir muere: y su alma queda penando por los parajes donde muriese en azedivo; con objeto de vengarse de quienes le hicieron sufrir.

(2) Los fuegos fatuos (que suelen levantarse de lugares en que se ha muerto un animal) son interpretados como espíritus en pena que se vengan de la vida vengándose en los vivos.

(3) "Quiere vivir siempre? agarre una perdiz y pelele bien las plumas y se le fove debajo de una tosta y bien de mañana al otro día debe levantarla y entonces se verá una víbora con la que tendrá que pelear y si la mata vivirá siempre."

(4) "El fuego perpetuo de infierno es siete veces mas fuerte que un hierro candente".



1) Clasificación: h) Brujería. 6
 Localidad — Basavillaso
 D. remitent. — Eduardo S. Caddogo
 Escuela — Nacional N.º 3
 Narrador. — Gabino Amaya
 Edad — 47 años —

(1)

Había una vez una mujer ^{Cuenta} bruja que todas las noches en cuanto se dormía su esposo se desnudaba totalmente luego se espolvoreaba su cuerpo con una mágica harina que la convertía en un grande pájaro negro, que dando un salto subía por la chimenea y se lanzaba a hacer cuantas cosas podía con su poder de bruja en compañía de otras dos colegas que procedían en igual forma... Pero si las sorprendía el día ferdiante de su poder... Así pues, después que ya habían realizado muchas cosas se encontraron la brujas de conferencia en una tafera pero como habían andado muchas noches sin dormir se quedaron dormidas y, habiéndolas sorprendido el día quedaron despojadas de su poder sobrenatural y también de todo vestido condiciones en que fueron sorprendidas por unos tres felices mortales que después... de saber que eran brujas le hicieron deshacer todas sus maldades y las dieron muerte a palos...

(2)

Quiere Ud ver al diablo? agarre de



I Clasificación: h) Brujería
Localidad - Basavillase.
Escuela - Nacional N. 53

la cola un ferro cuando esté aullan-
do.

(3)

¿ Quiere ver al Lobizon? lleve un gato
negro y suéltelo en ^(brujó mago) un camino de un bosque
en una noche bien obscura y mírelo fo-
fo; verá el lobizon.

(4)

— Teníamos un caballo regalo que todas
las noches que lo soltábamos al campo
al otro día veníamos a llevarlo y segu-
ro, siempre tenía la tuza y la cola bien
tronzada; sabe porque señor maestro?
Porque el lobizon era su amigo. Tam-
bien él le daba de comer por eso siem-
pre teníamos el caballo muy gordo.

II Clasificación - d) Cuentos 8
 Localidad - Basavilbaso
 D. remitente - Eduardo S. Cadelago
 Escuela Nacional N° 13
 Narrador - Gabino Amaya
 Edad - 47 años.



(1)

(Para niños que se rien de sus obligaciones)
 "Había una vez una zorra muy perezo-
 sa. El invierno era muy frío. Cuando
 en julio las noches enfriáronsele a ha-
 cer incófortables por el frío no pudien-
 do dormir; decía - mañana sin falta
 me trabajo una buena cama de buena
 paja - pero resultaba que llegado el
 día y apareciendo el sol calentábase el
 cuerpo a su calor y cuando pensaba
 en la promesa o idea de la noche fría
 y retozaba exclamando; (¡que tontería
 el frío ya terminó! - Así pasaron
 varios días hasta que una noche de aque-
 llas la zorra quedó yerta, castigán-
 dola, Dios con una muerte burlona
 pues al tritar la zorra muestra-
 ba sus dientes como si estuviese
 riendo y así quedó para escarmiento
 de los que se rien de sus deberes y
 dejan lo que se puede hacer hoy, pa-
 ra mañana."

(2)

Había una vez una viejita que estaba
 ordenando sus cabras y se elaró una espi-
 na en una rodilla. Al principio nada

II Clasificación - d) cuentos.

Localidad - Basavilbaso

Escuela - Nacional N° 93



dijo no sintió nada ni cuenta se dió si quiera. Pero al otro día empezó aquello a molestarle y la rodilla comenzó a inchársele. Pasaron muchos días y la viejita ya desesperada con su rodilla no se hallaba que hacer....

Una mañana en que sintió su mal con toda la agudez y que se encontraba en su tarea de ordenar, al pillar una cabra se revienta la hinchazón y salta un muchachito pestido y alegre. La viejita contentísima con su acompañante que le ayudaba todos los días a pillar los cabras lecheras le regaló un cabrito blanco retozón y alegre que nació el mismo día que Juancito, pues así lo nombraba la viejita al hijo de su rodilla.

Así pasaron tres años y el muchachito no creaba nada ni el cabrito tampoco lo que si habian adquirido una gran fuerza los dos....

Un día le dice Juancito a la viejecita ..

- Mamá vieja yo quiero irme a rodar tierra (buscar fortuna), con mi cabrito.

- Pero muchacho donde irás tu si sos tan chiquillo.

- Yo quiero irme: yo se donde; y me voy.... Y diciendo estas palabras se dispuso partir, hizo un recadito que andubiera fusto en el lomo del cabrito, hizo un buen lazo, preparó quazeas

II Clasificación d) cuentos.

Localidad — Barroillano

10

Escuela — Nacional 93



Y una mañana bien temprano encilló su
cabrito y partió en él sin llevar consigo
más que la bendición de la mausa vieja.
Después que anduvo varios días llegó al cas-
tillo de un rey... Allí le preguntaron que
buscaba por esos mundos que no eran los
de él; contestó que andaba en busca de
fortuna y si el rey no le daría algún tra-
bajo... pararon el parte a este el cual di-
jo que tenía mucho afuro en hacer una
represa pero que él siendo tan chico no
podría hacer nada. Esto hizo enojarse
a su señoría y mandó decir al rey que si
le daba una pala de acero que en ca-
da palada sacase 10 toneladas aceptaba
en trabajo y se comprometía a entre-
garlo terminado después de un día y una
noche de trabajar. Así sucedió a pesar que
el rey no quería creer.... Mucho le
sorprendió que aquel chiquillo tuviera tan
gran fuerza y pensando que esto signifi-
caba un peligro para él pensó en matar-
lo y puso manos a la obra: lo llamó
a su despacho y le dijo — De aquí a 6 le-
guas está la Laguna Negra, en el fin de
mi dominio allí vive el toro aspas de
oro, toda la gente que mando por esos
parajes son muertos. Tu que tienes tan
tas fuerzas irás a traerme sus aspas y si
así lo haces te casaré con una de mis

II Clasificación: d) Cuentos

Baravillaro - Escuela 93...

11



dos hijas que aun me quedan.

Muy bien - respondió Juancito - deme un guía para llegar hasta el lugar.

Al otro día salió con un guía que después que anduvieron unas 4 leguas subieron a una loma y vieron así lejos una mancha muy grande y bien negra; era la laguna. El guía no quiso parar de allí y se volvió. Juancito fue do ver a orillas de la laguna un rancho y muy tranquilo se fue al galope en su cabrito hasta el rancho, en donde se fero golpear las manos. Una vieja salió y al verlo no pudo menos de lanzar un grito de desesperación - ¿que haces por acá guasquillo de la tierra; no sabes que si te ve mi hijo el toro aspas de oro te comerá? anda te rápido antes que vuelva del bosque.

- A él lo veigo buscando oro se asuste ma ma vieja...

Un bramido tremendo interrumpió a Juancito y vio como a mil metros un inmenso toro negro con unas astas que despedían mas luz que el mismo sol... Entonces Juancito desató su lazo de los tientos hizo una buena armada con buenos rollos y se fue al encuentro; y se encontraron, el toro... creyó haberlo hecho bien porque ni lo vio ni lo sintió solamente cuando el lazo de Juancito se le apus to a las astas. Juancito siguió a gran velocidad el toro... bufando fuego. lo corrió



II Clasificación: d) Cuentos

Basavillars - Escuela 93

12

Hasta que llegaron al bosque. Allí Juancito enredo el lazo entre árboles y troncos ^{mientras} tras el animal hacia estremecer hasta la tierra con sus fuertes y fuertes lúpidos.

Allí la lúdra fue ruda, few corta; Juan con la velocidad del rayo se apeó de su cabrito y fuinal en mano se dirigió a su enemigo. El lazo sonaba como una cuerda de guitarra... pero no se cortaba... Juancito atravesó el corazón con su fuinal y cuando estaba aun fataleando de un tajo cortó cada esta y atan dolas a su recado arrojó su lazo y se fue al rancho. La vieja se hacia cruces no sabia que decir...

- Manua vieja Va perdoue el rey me mandó y tuve que matar su hijo el toro de...

- Dios te vendiga mijito esa era una maldición del diablo que yo debia aguantar... y en prueba de agradecimiento toma esta horita y cuando te encuentres en feligno dile - "Por la virtud que Dios te ha dado harita cien veces arriba" y te encontraras a muchas leguas bajo tierra: despues que el feligno fase te diras - "Por la virtud que Dios te ha dado: horita cien veces abajo" y te encontraras nuevamente en la superficie de la tierra.

- Muchas gracias, hasta la vista manua vieja. El rey estaba corriendo de tranquilo al pensar que Juan estaria ya faseando los últimos intestinos del toro cuando ~~se~~



II Clasificación - d) cuentos

13

Basovillaro Escuela Nacional N.º 13

Presenta con un asta en cada mano. Aquello le causo miedo y disgusto ^{el rey que} recién vio el peligro encima. Juan se retiró dejando el trofeo de su victoria. A la noche le fueron presentadas las hijas de rey haciéndose un gran banquete en donde el rey se había propuesto su último intento contra Juan y le dijo.

- Juan, donde vivirás con mi hija? Yo quisiera darte también una parte de mi dominio pero necesito una prueba mas de tu valor.

Hacen dos años mi hija menor fue robada por el Gigante rey de los figueas y está muy lejos; él la tiene prisionera hasta que llegue el tiempo de hacerla su esposa, quiero que me la traigas. Te doy tres años de plazo.

- Bien mi cabrito será cuidado por la hija vuestra que deberá ser mi esposa.

Y sin más fortio' hacia un foso que se decía ser la entrada del Infierno y allí bajó, bajo mucho, muchísimo sostenido en una cuerda por oficiales del rey que de un tajo cortaronla y Juanito se desplomó al fondo, hasta caer sobre una gran fileta con agua de donde pudo salir nadando ... y al sentarse en el borde a meditar sobre que haría o donde se encontraría mira al frente y ve una doncella radiante de belleza: si le parecía una niña un ángel una mujer una flor: allí estaba recogiendo flores que a su lado ~~que~~ les

II Clasificación: d) cuentos!

14

Paravillas Escuela Nacional 93



quedaba valor. Allí fue a preguntar don
de estaba.

— ¿Quién eres? ¿Vienes del mundo de los vivos?
Dijera de aquí estas en el Reino de los
Pigmeos si viene el Gigante serás marti-
rizado. Yo estoy cautiva hace dos años, soy
la hija menor del Rey de la Laguna Ne-
gra, estoy a punto ahora de ser esposa del
Gigante que me robó con esa mibra ...
— ¡Oh! hermosa princesita en tu vureca ven
yo traigo la misión de llevarte al lado de tu
padre, mi vida es tu vida desde hoy es
una ...

No te apresures hermoso y galante caballero que
si el Gigante nos sorprende estoy perdida sin
remedio ...

Con una voz de trueno les llamó el Gigante a
su presencia y le pareció distinta la mirada
del pretendiente a libertador de su cautiva
y con burla le dijo — bueno llevarás la prin-
cesita pero antes debes domarme unas tres
mulas negras que están en el corral.

— Bien domaré las mulas — dijo Juancito

El rey curioso y temeroso de aquel feo
no pero lindo caballero fue a ver el desen-
lace. Las mulas, sabía bien lo desfachatez
pronto: pues eran el diablo.

Juancito sabía que aquello no era bueno pero
había sido previsto por la princesita el
modo de salir triunfante fácilmente.
Subió la más pequeña que no bien estuvo Juan



II Clasificación: d) Cuento

15

Basavillars - Escuela Nacional 45

Disparó bellaqueando furiosamente en dirección a unas filetas de agua irviendo... cuando iba a llegar Juancito con toda agilidad se paró sobre el arca y al verse la mula en el agua dio un gran salto quedando sobre el otro lado.. Así sufrió la prueba de las mulas que reventaban como una bomba al sumergirse en el agua... El rey quedó admirado y temeroso aplazando para el otro día otras pruebas que no le dejarían con vida a Juancito... Pero esa noche el rey se sintió enfermo... la vida del rey era un huevito blanco pequeño y cristalino que se encontraba guardado en siete cajas de oro una dentro de la otra con siete llaves distintas cada una: las llaves las guardaba el Gigante debajo de su cabecera. La princesita era la enfermera de modo que era la única que podría sacar las 49 llaves al Gigante. A ello se dispuso y una noche cuando el rey dormía profundamente por su enfermedad robó las llaves y se las entregó enseguida a Juancito y este se fue enseguida en trabajos para ~~hacer~~ abrir las cajas, pues si no se rompía al huevito vida no moría el Gigante aunque fuese despedazado. Una vez con la vida del Gigante en sus manos Juancito hizo salir a la princesita a esperarle fuera y despertó al Gigante di



II Clarificación : d) Cuentos -

Basavillbas - Escuela N.º 15

16

ciéndole :

la princesita o la vida.
El Gigante casi estaba de rabia de miedo al ver todo eso y sin poder hacer nada. Juan viendo que el Gigante quería asustarlo con su mirada y que estaba ~~por~~ dispuesto a entregar nada; estrelló el huevo contra la frente del Gigante y dejándolo muerto salió a juntarse con su hermosa amiga. Encontrábase meditando como haría la salida del palacio de Gigante y lo que más le preocupaba era la subida a la superficie terrestre, y acordándose de la varita que le dio la madre del Toro... la tomó y dijo: "Por la virtud que Dios te ha dado: varita cien veces arriba y se undió con la princesita muchas leguas más abajo... Allí quisieron saber donde estaban se sentaron a descansar debajo de unos árboles en donde le robaron la varita los malos habitantes de aquellas desconocidas tierras... Allí había de todo y todos eran brujos... Cuando Juanito y la princesita se dieron cuenta donde estaban y cuando no podían hacer nada por falta de la varita empezaron a caminar... hasta que un grito quejoso les llamó debajo de un árbol. Era una vieja águila que casi muerta de frío mostraba una ala sangrante y



Clasificación: d) Cuentos - 17
Basavillaso - Escuela Nacional N.º 3.

nota.
Pobresita - dijeron los dos jóvenes - será's nuestra amiguita nosotros te curaremos y daremos abrigo hasta que cures y crees flumás -

Arreglaron el ala del águila y la mantenían llevándola siempre consigo, mientras pasaban los días y meses sin que nadie de aquellos malignos seres fudieran o quisieran darles noticias del rey que buscaban.

Mientras tanto el Rey de la Laguna Negra se había olvidado de Juan creyéndolo muerto hacía tiempo: la hija pringada se había olvidado de cuidar el cabrito al mismo tiempo que se ponía de novia ella y su hermana con dos príncipes hermanos también.

El único que no olvidaba nunca a Juancito era el cabrito que cada día se ponía más flaco y triste hasta enfermo, estaba ya...

Las bodas de las dos hermanas con los dos hermanos habían sido fijadas casualmente para el día en que vencía el término fijado de los tres años... para lo que ya faltaba poco y se preparaban grandes fiestas.

Juancito y sus dos acompañante pasaban la vida sin saber como ni que hacían. Un día se le ocurre preguntar al águila que buscaban por aquellos mundos tan malos dos personitas tan buenas y hermosas como ellos. Juancito le dice que



II Clasificación: d) Cuentos

Rasavillano Escuela N.º 3

seria inutil decirselo pues nada se gana con ello. El aguila cargosea tanto hasta que fuancito cuenta toda la lusteria. Y el aguila dice:

- Buscate tres cordero para comer en el viaje y yo los llevo a todos hasta la superficie de la tierra.

Es claro fuancito rapido se fue en busca de los corderos y pronto volvio con ellos, y empezieron viaje.

Empezo a volar el aguila dia y noche, dia y noche, comieron un cordero y seguian tranquilos el viaje; comieron otro cordero y dice el aguila - hemos andado la mitad...

Siguio volando el aguila y empezo a pedir de comer; fuancito mezcuiando un poco le dio de pedazos el ultimo cordero y siguieron callados no mas hasta que el aguila despues de sufrir hambre fidió de comer:

- fuancito dame de comer.
- Le acabaron los tres corderos.
- Dame de comer o nos caemos: siento cansancio y es poco lo que falta.
- Toma - se arranco un brazo y le dio.
- Siguieron marchando y al tiempo volvio a pedir
- fuancito dame de comer
- Toma el otro brazo
- Asi siguieron hasta que ~~ya el a~~ *conté*

II Clasificación: d) Cuentos

19

Basavilbaso - Escuela N. N.º 3



guila, se había comido hasta las piernas de Juanquito.

Llegaron a la superficie de la tierra y Juanquito desesperado sin brazos ni piernas. El águila le dijo - no te aflijas y haciendo un esfuerzo largo enteros los brazos y piernas de Juanquito, que se los colocó al momento quedando igual que antes. Ya listo con lágrimas de sentimiento estaban por despedirse del águila pero esta no pudiendo separarse de quienes le habían salvado la vida les siguió y marcharon en dirección a una lucerita que a la distancia se veía. Una vez cerca de ella vieron que era un gigante que tenía la olla al fuego. Se allegaron el gigante deslumbrado por la belleza y figura de la princesita no pensó más que en adueñarse y cuando Juan le pidió entregara la comida aquel le respondió:

- Mirá gusanillo de la tierra si no te callas y me entregas a tu compañera te hago entrar a la olla...

Y la lucha se entabló y Juanquito y el águila triunfaron, allí comieron y partieron a casa del rey: al otro día vencía el plazo de los tres años pero aunque llegasen tarde, mejor, pues la princesita y Juanquito se amaban como solo ellos podían hacerlo.



Clasificación: d) cuento,
 Basavillaso - Escuela Nacional N° 43

Y tendrían que casarse a pesar que Juan
 cito había prometido ser esposo de la her-
 mana. La llegada al palacio de la
 Laguna Negra fue triunfal y en el mo-
 mento que las otras dos hermanas se u-
 nían e inmediatamente el rey lo hizo
 casar con la hija que le traía en un
 flimicento a la promesa hecha.

La fiesta fue esplendida, la alegría
 para todos y muy especial para el ca-
 brito que como por obra de encanto
 miento al abrazarlo suancito y ser be-
 sado por la princesita quedó transfor-
 mado y nuevo ~~completamente~~ **totalmente** ~~completamente~~ **hacién-**
 dose gran amigo del aguila...

La fiesta duro días, yo bailé
 tanto que se me rompió el zafa-
 to, y me vine para aca para que
~~me~~ me cuente otro...



II. Clasificación. e) (Refraues y adivinanzas.)
Localidad - Baravillaso - Línea XXV - CA
Escuela Nacional N.º 3
Director remite. Eduardo Cadellago
Persona narradora Juan Chirino
Edad de esta persona - 50 años.

Adivinanzas.

(1) El ojo

En un corral de jello bailan dos huevos.

(2) El brazo y la boca

Dios hizo un fozo, para el fozo una sogá
Lue ~~des~~ doblada no alcanza y doblada alcanza
y sobra.

(3) La lengua

Debajo de una ramada hay una para
Lue aunque no llueva está mojada.

(4) El camino

Largo y angosto como el mes de Agosto

(5) El copinillo

Largo y peludo bueno para tu culo.

(6) La taba

Saltaba y saltaba y ahí no mas estaba.

(7) El chicharrón

Chicha por nombre, ron por apellido.

(8) La escupidera o sandía

Pedondón Pedondón
El que adivine se lleva el corazón.

(9) La marauja

En blancos panales nació
En verde me cautivé
Y mi desgracia fue tanta
Lue en amarilla quedé

SL

II Clasificación e) ("Refraus y adivinanzas") p. 22
Localidad — Pajarilloso Línea XXV
Escuela — Nacional N° 93
Dir. remitente — Eduardo S. Cadelago
Pers. narradora — Juan Chiniró
Edad de esta pers. — 50 años



(10) El Gruero
Entre el monte espeso
Brama un toro sin pescuezo.

(11) El balde de sacar agua
Meto y sacó, sale chorreando
Y abajo queda relampagueando

(12)?
¿Porque va ^{ya} a la cama o su cara etc.?
Resultado..

Porque la cama o casa etc no vivo donde yo estoy.

(13) El sapa
Cuando chiquito con cola y cuando y grande
sin cola.

(14) El Papa
Cual es el hombre que después de ser fajaro
Se vuelve vegetal. (hombre, Cardenal, Papa.)

(15) Lo tortigu
Es verde como el loro
Y malo como el tero.

(16) Flu Barril
Adivinanza adivinanza
Que no tiene tapa ni faja

(17) El anillo
Redondo, redondo, sin tapa ni fondo.

II Clasificación: e) Refraues y adirruay
Localidad
Escuela



(18) Escuela

Baja al agua y no bebe
Baja al campo y no come.

II Clasificación: "e) refranes y adisimian-
zas")



Localidad — Pasavillano
D. remitente — Eduardo S. Cadelago
Escuela — Nacional N. 93
Narrador — Juan Chirino
Edad — 60 años

(Refranes)

(1)
En un día largo se habla mucho
Y cuando el día es corto uno se afura.

(2)
El buey lerdo toma agua turvia

(3)
La niña es la mujer que respetamos
La mujer es la niña que orgullo como

(4)
Cuando cantan las ranas el tiempo cambia

(5)
Entre padres y hermanos no metas las manos

(6)
Las verdades y las rosas tienen espinas

(7)
De tal palo tal astilla

(8)
No hay funda que no se parezca
a su amo.



III Clasificación: A- "b) canciones folu-²⁵
lares, poesías etc"

Localidad - Basavillase
Dr. remitent. - Eduardo S. Cadetago
Escuela - Nacional N.º 93
Narrador - Bonifacio Lucero
Edad - 38 años

(Relaciones) (1)

¿Tan alto quieres subir
Que al cielo quieres llegar
Como se reirán las nubes
Del golfe que has de llevar

(2)

Contigo me he de casar
A puro, sin que me quieras
Se me parta la forola
Si no es en primavera

(3)

30000 veces te quiero
30000 veces te adoro
El día que no te veo
30000 lágrimas lloro

(4)

No quiero querer a nadie
Ni que me quieran a mí
No quiero pasar martirios
Ni que los pasen por mí

(5)

A noche soñé un sueño
De muchísima alegría
Que en tu boca daba un beso
Y en tus brazos me dormía

Conti

25
ofu
ago
3

III Clasificación: A - "b, canciones populares
poesías etc." Localidad - Basavilbaso 26



Escuela - N° 93

En la puerta de mi casa
Tengo un jazmín florecido
Si por mí te has despertado
Vuelvete a quedar dormido.

(7)
En el Navarino una i
En el Lucero una o
Nbe fu raran que te vea
Pero que te quiera no

(8)
Un imposible me mata
Por un imposible me muero
Me es imposible conseguir
Un imposible que quiero
Si un imposible lo mata
Y por un imposible muere
Porque es que "el" hace imposible
Conseguir lo que no puede?

(9)
Aquí me tienes mi vida
Rendido de tal manera
Matame o dejame vivo
O haceme lo que quieras.

(10)
Consulté con la estrellas
Para saber mi destino
Y noté que se movían
Y formaban tu apellido

(11)
Lo cuando voy a los bailes
Nunca fongó fersoneros
Voy atenta a mis labios

Con



III Clasificación: A. 2.º) Canciones populares,
poesías etc. Localidad - Basavillars
Escuela - Nacional N.º 93

Ya defendermé si fuerdo
(12)

Yo quisiera que a pedazos
el corazón me arrancases

Porque un rato me dejases
ser feliz entre tus brazos
(13)

Para venir a este baile
traje un zorrino a la wastra
No te convidó con los di charrones
Porque no está frita la grasa
(14)

En el medio de la mar
suspírate una lechuza
Y en el suspiro decía
salí de aquí patas sucias.
(15)

Lo examinará el doctor
Y le recetará en el año
tres gotas del forvenir
Y cuatro del desengano
(16)

Tengo un dolor no se donde
Formado de un no se que
He de sanar yo se cuando
Si me cura yo se quien
(17)

Mañana cuando te vallas
Vas a sentir aires fríos
No le echés culpa a los aires
Que son los suspiros míos
(18)

Si quieres que yo te quiera

res
27
ro
V93



III Clasificación: A. "b) canciones populares,
poesías etc" -
Localidad Basavillaro
Escuela - Nacional N. 333.

Has de hacer un juramento
Has de escribirlo en el agua
Y has de firmar en el viento.

(19)
Que dichosa es la violeta
Cuando empieza a florecer
Más dichosa sería yo
Si me viera en tu poder

(20)
Me dijo un angel de cabellos de oro
Alla en mis sueños de parabien
Que 'D era un angel como un tesoro
De los que ocultan sobre el eden

(21)
El anillo que me distes
Fue de vidrio y quebró'
El amor que me tuviste ^{fuerte}
Fue foguito y se acabó'.

(22)
Soy hijo del invencible
Goberno del vencedor
De aquel que vence imposibles
En la carrera el amor.

(23)
Caballero si 'D quiere
Esta propuesta le haré
Que mate a su pretendiente
Yo me caso con 'D.

(24)
En los montes solitarios
Se oyen voces invisibles
Dicen que merece premio continua

III Clasificación: A. B. C. (cauciones fo-
pulares, poesías etc.) 29

Localidad - Basavillaro
Escuela - Nacional N° 3



ción

El que vence un imposible

Dicen que ⁽²⁵⁾ Sol perdurara predomina
Sobre la plata y el oro
Y yo digo que perdurara predomina
Su hermosura, sobre todo

Me quisiste yo te quise

Me adoraste te adoré

Me colgaste la galleta

Yo también te la colgué

Te anduvistes alavando

Que me has dado calabaza

Yo también me alavare

Que te he echado de mi casa.

Cuantas navajitas bonitas

Cuantos limones por el suelo

Cuantas muchachas bonitas

Y ninguna que da consuelo.

Este arbolito se hojas ~~que~~

Que sombra me puede hacer

Morito comprometido

Que amor me puede tener

Efímera son las flores

Eslogan de los amores

Ymagen de la amistad

No brillan no dos albores

Sobre una felicidad

continúa

fo
29
23
III Clasificación A "b") Canciones populares
"Poesías etc." - 30



Localidad - Basavillbaso
Escuela - Nacional N 93

(31)
Una siempreviva planté
La siempreviva friendió
Que viva la siempreviva
En el corazón de los dos.

(32)
El sentimiento a las venévolas aspiraciones
De una alma tierna y sencilla
Se reconoce cuando una amistad es sincera
Haciendo que se deshoje cual flor marchita
Indefinibles manifestaciones de afecto.

(33)
El amor sabe nacer espontáneamente
De los corazones furros
Y no desaparece jamás
Mientras se halla unido
El cariño y el afecto

(34)
Sobre el corazón la mano
Sobre tu pecho una flor
Sobre tu boca mis labios
Sobre tu alma mi amor

(35)
Como las estrellas del azul del cielo
Que se miran sedoran y no se alcanzan
Así querida es la estrella de mi vida
Mas no puedo vivir sin tu esperanza

(36)
Barco que luchas por vencer las olas
Lejos de un puerto que a llegar no alcanzas
Así se encuentra mi amor luchando sola con
Por un amor tal vez sin esperanza

una

III Clasificación A V) canciones populares,
poesías etc.

31



Localidad Basavilbaso
Asignación Escuela Nacional N.º 3

(37)
Mis ojos por verte
Mi corazón por hablarte
Mis labios por darte un beso.
Mis brazos por abrazarte.

(38)
Recibí la rosa de este ramo
Ella te dirá cuanto te amo
A nadie quise como a ti te quiero
Te di mi corazón y el tuyo espero.

(39)
Porque te vi fuí amoroso y gentil
Quedó mi vida unida con tu vida hasta la muerte
Y mi único delirio es el quererte
Sonando una pasión correspondida

(40)
Quisiera que esta postal
Cual paloma mensajera
Lleve dichas duraderas
En el seno de su hogar

(41)
Aquí lejos de ti martirio errante
Hoy al perder tu amor todo lo pierdo
Quien hiciera posible lo imposible
Quien hiciera eterno mi recuerdo

(42)
Recordar es vivir como solía
Hablar a mi alma
Sin tu amor desierta
Mas que vivan los pasados días
Mas que vivan las esperanzas muertas
Podre no verte

Couli



III Clasificación A. "b) canciones folclo-
rares, poesías etc")

Localidad - Basavillasu

Institución - Escuela Nacional N. 93

Podré no hablarte

Pero olvidarte

jamás podré.

(44)

En la real nocturna de tus cabellos
Quisiera espisionar mis pensamientos
En las miradas de tus bellos ojos
Encerrar mis gemidos sufrimientos

(45)

Preguntale a las estrellas
Si por la noche me ven correr
Preguntale a todo el mundo
Si no es profundo

Mi padecer.

(46)

En la corteza de tu árbol mi
Su nombre escribió mi amor
El árbol era muy tierno:
Y de pena se murió.

(47)

Pobre de mí que me quejo
De un amor que me engañó
Como el que mira la piedra
Después que ya tropezó

(48)

En tu corazoncito me di
Me diste un cupito

I no puedo barrerlo

Por tanto trasto.

(49)

Yo pensé que el querer bien
Era cosa de juguete

conté



III Clasificación: A. (P) canciones populares,
farsas, poesías etc. 33

Localidad - Basavillano
Escuela - Nacional N.º 33

La vez que se pasan
las fatigas de la muerte.

(50)
Tengo yerba, tengo azúcar
Y mate para tomar
Caballo para montar
Me falta uirna para acompañar.

(51)
Si en la Tierra no me miras
En el cielo nos veremos
Aunque si allí me mirase
Nos mandarían al infierno.

(52)
Que lindo es de mananita
Ver venir la madrugada
Y ponerse colorada -
La mas blanca nubecita
Ver bajar la tortolita
Tristemente con su quijá
Y el balido de la oveja
Encerrada entre el corral
Y el relincho del págual
Que de la manada se deja
Es lindo ver la granujita
Cuando la levanta la helada.

(53)
Hace mas de un año que ando
Alrededor de tu rancho
Las vueltas como el carancho
Pobresito y asirido
Sin pilchas en el reádo

Conte

lofu
33

93



III Clasificación. A. "b) canciones populares,
lares, poesías, etc") - 34
Localidad - Basavillars
Escuela - Nacional 93.

Ni tener conque taparme
Y tu no quieres amarme
¡Pucha! que soy desgraciado.
(54)

Aunque la mona se vista de seda
La mona mona se queda
Así dicen y yo también
Y si no' ya lo verán
En verso y en refrán.
(55)

Cuanto tiempo padecí
Conque objeto me miraste
Quien te hablara mal de mí
Que tan pronto me dejaste.
(56)

Los sobrecitos talvez
No tienen con que taparse
Ni lugar donde meterse
Los echarán aun fogón
Para que no estén estorbando.
(57)

En el campo hay un yuyito
Llamado canchaloto
Las muchachas no me quieren
Porque no tengo bigote.
(58)

Viván las claras estrellas
Viva el sol viva la luna
Que vivan la niñas bonitas
Y el amor de la fortuna.
Bajo un ángel del cielo
(59)

te

Si



III Clasificación: A b) canciones populares,
lares, poesías, etc")

Localidad - Basavillano

Escuela - 93.

Que del cielo bajó con las alas doradas
Calleando en el ficio una flor.

Canción
Romance

De una flor una rosa de una rosa un clavel
Del clavel una niña llamada Isabel.

(61)

Ayer pasé por tu casa
Me tiraste con un hacha
Si no paso tan ligero
Me pierdo la bombacha

(62)

Ayer pasé por tu casa
Me tiraste la escupidera
Si no paso tan ligero
Me la fomes de galera

(63)

Veni para acá moreno
Una pregunta te haré
¿Cuántos pelos tiene una safo
Cuando acaba de nacer?

- Ya que la preguntas
Me haces la respuesta te dare
Cuántos pelos quiere que tenga
Si es pelado como Ud.

(64)

Arriba de un sauce verde
Estaba parado un burrito con
Cantando una mentu

(63)

Buenos Aires buena tierra Montevideo papallón
Uruguay de mis amores que no te puedo olvidar.

III Clarificación A. "b) canciones populares, poesías, etc."

26

Localidad - Escuela
Barravillaro - Nacional N° 3



(64)
"Tápame con tus alitas
Como la gallina a sus huevos
Déjame las cosas paradas
Volveme a querer de nuevo"

(65)
- Que le parece a la señorita
De ojos negros y labios colorados
Sus padres serán mis suegros
Y sus hermanos mis cuñados.

(Contestación) Que le parece caballero
De ojos negros y labios colorados
Mis padres no serán sus suegros
Ni mis hermanos sus cuñados.

(66)
Cuando salí de mis fagos
No sabía nadar
Encontré una laguna seca
Y me puse a brazear

(67)
Cuando salí de mis fagos
Lo no sabía domar
Encontré una yegua muerta
Y me puse a jinetear.

(68)
En mi corral tengo un potrero potranquin
Crespa la cola crepo el erin
Crespo es todo mi potrero potranquin.

(69)
En el fardón de mi casa
Tengo un árbol froncido
No digas a nadie que comos queridos

IV Clasificación "f." locuciones, giros, tra-
balenguas, frases etc." 27



Localidad - Basavilbaso
D. remitente - Eduardo Cadelago
Escuela - Nacional N.º 93
Narrador - Bonifacio Lucero
Edad - 38 años

(Con balenguas)

Del cielo (1) Praticativo

Ba faron tres funtos prácticos

Contá con los paralíticos

Del cielo paralistático.

Yo tengo una taba

Muy bien atrarabartatada

El que la desatarabartate

Muy buen deratarabartatador será

Mi padre era cajonero

hacia cajas y cajones.

Por la orilla de una acequia

Y la una chancha coleando

la chancha me colea ami

Yo la coleo a la chancha

Por un pajonal iba un venadito

Pasa pisa, pisa paja.

Pasa pisa, pisa paja..

Salté a un cubo hice un nudo

Contra el cubo.

tra
27
0
3
0
14 Clasificación: f.) "Ocusiones, giros semejanzas
modernos etc" 23



Localidad — Baravillero
Escuela — Nacional N.º 93
Dir. remitent. — Eduardo Cadela
Pers. narrad. — Juan Clurino.
Edad de la pers. — 50 años.

(1) Petozón como un potrillo después de un cha
parrón.

(2) Ligero para salir como pistola e fosillo.

(Dicen de aquellos que siempre están al corriente
de fiestas y diversiones aunque no se les invite).

(3) Venteador como choco de vieja sobre.

(4) Abarrido como yegua cola pelada

(5) Bravo como pañera duro como faja brava

(6) Melancólico como las cuatro ruedas de
un carro.

(7) Mas rico que una yema quemada

(8) Mas paquete que veinte de caramelo

(9) Cola como una chaira (los animales
que se les rafa la cola)

(10) En todo... se mete como gerirga de hos
pital.

(11) La mejor carne se la comen los fe
mos.

IV Clasificación: "©) Nombre con que vulgarmente se designa, estrellas, constelaciones etc y lo que se dice de ella."



Localidad - Basavillaso
D. remitent - Eduardo S. Cadellago
Escuela - Nacional N.º 93
Narrador - Carmel Losa (alias El Lapa)

(1)
Marte: es llamado Lucero.

(2)
Tres estrellas que suelen aparecer en línea son "Las tres Marias".

(3)
La vía Láctea se dice ser un río de leche que corre interminable por el Cielo y cuando más fuerte se nota es porque los ríos están por crecer.

(4)
Las manchas lunares son desifradas por la Virgen que marcha montada en "su burrito".

IV Clasificación: "V" nombre con que val
garniente se designa a animales plantas etc



Localidad — Basavillaseo
D. remitente. — Eduardo S. Gadelago
Escuela — Nacional N.º 93
Narrador — Carmen Losa (alias Col Sapa)
Edad — 12 años.

Cuadrúpedos

- (1) Vaca: guamfuda, tambura, cactuuda
- (2) Caballo: piugo, flete, paregero; matungo o sotreta (di tiene mancas o defectos), man carron, faco,
- (3) Perros: chulo.
- (4) Cabras: chiras, chivatos, chivitos
- (5) Gato: mici, mici'fuz.
- (6) Zorro: Dou Juan,
- (7) Zorrino: Chiñe
- (8) Cerdo: Chauchio
- (9) Urraca: firincho
- (10) Cotorra: cata